

CV – Henry Leonel Sales Hernandez

Henry Leonel Sales Hernandez

leoleo10@berkeley.edu

(510) 479-2162

EDUCATION

University of California, Berkeley
Doctor of Critical Studies, Education *(expected graduation May 2029)*

California State University, San Francisco
Bachelor of Science in Business Administration *May 2023*

Community College in Oakland, California
Laney College
Associate in Business *May 2018*

TEACHING EXPERIENCE

Rudsdale Continuation High School

Mam instructor: Qo Xnaq'tzan tuj Qyol Mam (Let's learn in our Mam language)

Fall 2021 to Ongoing

- Teach Mam language and culture to Indigenous Maya Mam speakers.
- Teach Maya Mam Mathematics.
- Manage class: attendance, participation, grades, etc.

Community College in Oakland, California

Laney College

Mam Instructor- Unofficial class:

January 2019 – to Fall 2022

- Create a curriculum for Laney College students to learn about Mam language, history and culture.
- Taught course to 70 mostly professionals--teachers, attorneys, doctors--interested in Mam culture and language
- Filing paperwork to make course official at the college and in the State of California
- Work with individual students to improve their skills

Oakland High School**Mam Instructor:***January 2020- to 2021*

- Created curriculums for High School students to learn about Mam language, history and culture.
- Manage class--attendance, participation, grades, etc.
- Case Manage students to increase GPA, attendance and school success ● Stay in contact with families and core subject teachers to support the graduation track.

University of California, Berkeley**Language Consultant:***August 2017 to May 2019*

- Language practice for UCB students to learn proper pronunciation and grammar of the Mam language,
- Provide voice recordings and practice for students.

EMPLOYMENT EXPERIENCE

**Oakland Unified School District
Rudsdale Continuation High School****Administrative Assistant III Bilingual:***July 2020 to June 2023*

Perform a variety of proficient, specialized administrative assistant duties in an assigned area involving specialized knowledge and independent judgment. Understand and interpret District and other rules, policies and procedures. Understand and follow oral and written directions in English. Compose correspondence and other written documents independently Maintain records; analyze situations and data accurately and take appropriate action Meet schedules and timelines. Operate a computer and other office equipment. Organize and coordinate office activities; assign and review the work of others. Work cooperatively with others and meet District standards of professional attitude Understand and work within scope of authority. Work independently, with little direction, confidentiality and discretion. Complete work accurately despite many interruptions

Oakland Public Library**Library Aide:***March 2016 to June 2020*

- Register borrowers and issue library cards, circulate and process library materials
- Shelf reading--place books in proper alphabetical or numerical sequence
- Online databases--maintain accuracy of inventory
- Retrieve materials from books drops, shelves and storage
- Assist patrons with computers and other needs

San Francisco Public Library

Library Page:

March 2016 to June 2020

- Help to provide public access to library materials by ensuring that all library materials are readily available in an organized and accurate order
- Shelves books and performs simple routine clerical tasks
- Provides simple directional information to patrons
- maintains Library materials according to alphabetical, numerical and categorical systems
- Online databases--maintain accuracy of inventory

Freelance Interpreter

San Francisco and the Greater Bay Area

August 2015 to Ongoing

- Official, certified interpreter for immigration courts all over the Bay Area and the country including in courtrooms, law offices, asylum cases, and during preliminary interviews
- Calendar and time management to juggle multiple appointments and travel
- High degree of professionalism
- Able to quickly and accurately understand in English, Spanish and Mam in order to accurately translate.
- Must quickly create trusting relationships with both client and lawyer.
- Ability to focus and memorize large amounts of information
- Consecutive and simultaneous interpreting

SOSi

Mam Court Interpreter for the U.S. Department of Justice

Fall 2018 to Mar 2020

- Official interpreter for the U.S. Department of Justice and traveled to more than thirty states.
- Provided interpretation, sight, and documentation translation services to all U.S. Immigration court.
- Interpreted at hearings at detained and non-detained facilities throughout the United States.
- Provided consecutive and simultaneous interpretation between Mam and English and vice versa
- Lead three-way telephonic interpretations between Government representatives and low English proficiency individuals as required
- Performed other duties as required

PROFESSIONALIZATION PRESENTATIONS, WORKSHOPS, AND PANELS

Community Walk Workshops at Oakland International High School	<i>Spring 2024</i>
Career Day Panel at Urban Promise Academy - School in Oakland, California	<i>Spring 2024</i>
American Federation of Teachers - Share My Lesson's Virtual Conference	<i>2023</i>
Maya Mam Language and Cultural Professional Development at the Oakland Unified School District	<i>Fall 2023</i>
"Understanding the Rights of and Unique Challenges faced by Indigenous Migrants," Immigration Legal Resource Center webinar panel discussion, online,	<i>2021</i>
Taller virtual de lenguas indígenas de América Latina (Virtual workshop on indigenous languages of Latin America)	<i>2021</i>
UNICEF USA Speaker Series - Panel Call	<i>2019</i>
Career Day Panel at Urban Promise Academy - School in Oakland, California	<i>2019</i>
Alumni Panel: Why I Chose MicroCollege - Oakland Unified School District	<i>2019</i>
"Naturalization process," "USCIS Mam-Maya Dance," San Francisco Bay Area communities	<i>2019</i>

GRADUATE FELLOWSHIPS

UC Berkeley Chancellor's Fellowship For Graduate Study	<i>Fall 2023 to Ongoing</i>
UC Berkeley Graduate Assembly Mutual Aid Fund	<i>Winter 2023</i>

HONORS

Latino Heritage Month for OLE and OUSD LSA - Henry Sales - Ruidsdale Newcomer High School	<i>September 2023</i>
---	-----------------------

CONFERENCE PRESENTATIONS

Despite Colonization, We Are Still Here Presentation at Doctor Cati De Los Rios at UC Berkeley, California, *Spring 2023*

Uniendo Nuestras Raíces (Uniting Our Roots) San Juan Atitan, Huehuetenango, Guatemala *Summer 2022*

Desafíos De Los Jóvenes Indígenas En El Siglo XXI (Challenges of Indigenous Youth in the 21st Century), Tuxpan, Jalisco, Mexico *Fall 2021*

Festival Maya Mam (Maya Mam Festival) San Juan Atitan, Huehuetenango, Guatemala *Summer 2021*

Additional Training, Organizations, Language Skills

- Fluent in Mam (native language)
- Fluent in reading, writing and speaking in Spanish, and English
- CITI Training – IRB Social and Behavioral Research
- Founder of Union Maya - a non-profit organization based on East Oakland, California *Fall 2023*
- Co-founder of Radio B'alam (Indigenous Radio for Maya Mam community) *Fall 2020*

Other Community Service

- Featured on Colorin Colorado - Indigenous Family Outreach: Videos in English, Spanish, and Mam - *Fall 2022*
- Featured on a Short Film Jun Maj Tuj Xjan Xwan (Once In San Juan Atitan) *Summer 2021*
- Featured on Facebook- Latino Month 2020 *Fall 2020*
- Featured on OaklandSide - Radio B'alam is ready to serve Oakland's immigrant Mam community *Fall 2020*
- Featured on The New York Times - A Translation Crisis at the Border *Fall 2019*
- Featured on KQED - Do You Speak Mam? Growth of Oakland's Guatemalan Community Sparks Interest in Indigenous Language *Fall 2019*
- Featured on KQED News - The New California Immigrant *Fall 2019*
- Maya Mam Cultural Exchange - Movimiento Cultural De La Unión Indígena (The Cultural Movement of the Indigenous Union (MCUI) Santa Rosa, California *Fall 2019*
- Featured on The Chronicle reported in 2020 about the Maya Mam Census during Covid-19 *Summer 2019*
- Maya Mam Cultural Exchange - Think College Now - Elementary School *Summer 2019*
- We Are Counted Too - Census 2020 *Summer 2019*
- Maya Mam Cultural Exchange - Oakland Public Library *Fall 2018*